

????????? ??? ?????? ??????????

DÁMASO RUIZ-JARABO COLOMER

??? 14?? ?????? 2006 1(1)

????????????????? ?????????? C-439/04 ??? C-440/04

Axel Kittel

????

État belge

???

État belge

????

Recolta Recycling SPRL

[????????? ??? Cour de cassation (?????) ??? ??? ?????? ?????????????? ?????????]

«????? ?????????????? ?????? – ???????? ??? ?????? ??? ??? ???????? – ?????? ??????
“?????????” – ?????????? ?????????????? – ???????? ??? ?????????????????????? ?? ????? ??????
??? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????????????? – ???????? ??? ??????????????
?????????????»

I – ?????????

1. ?? Cour de cassation ??? ???????? ????? ?? ?????????????? ?? ????? ?? ?????????????????, ???
????????? ??? ???????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????? (??? ?????: ???) ????? ??????????
??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?? ??????????
?????, ???????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ??? ??????????????
??? ??? ?????????? ??? ?????? ??????.

2. ?????????????????? ????? ?? ?? ?????????????? ???????? ??? ?????? «?????????????» ????? ? ?????????? ??
????? ?? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??????,
????????????????????? ??? ?????????????????, ??? ?????????????? ????? ? ?????????????? ????? ?????? ??????????
(????????? C-440/04) ??? ??? ?????????????? ????? ?????? ?????????????? ????? ?????? (????????? C-
439/04) (2).

3. ? ?????????? ??? 12?? ?????????????? 2006, Optigen ?..?. (3), ?????? ??? ?????????? ??? ???
?????? ?????????????, ??? ? ?????????????????? ????? ?????? ???????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ???
? ?????????????? ?????????????? ?? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????????????????? ?? ?????? ???

????????? ????? ??? ????????

4. ?????????? ?? ???????? ? ?????????? ??????? ?? ?? ??????? ?????????? ??? ?????
? ???????????? ??? ??? ??????? ??????? ?????, ? ????????? ??????? ??? 21??
???????????? 2006, Halifax ?..?. (4), ?????????? ?? ????????? ?????????????? ?????????????.

II – ?????????? ???????

? – ? ?????????? ??????? ????

5. ??? ? ???? 2 ?? ?????? ?????? (5):

«? ?????? ??? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ?????? ?????????? ???
????????? ??? ??? ?????? ??? ??? ?????????? ??? ??????? ?????? ?????????????, ???????
????????? ??? ??? ??? ??? ??????? ??? ??? ??????????, ??? ??? ? ?????? ? ????????? ???
????????????, ?? ?????? ?????????????????? ????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????
??? ??? ????????? ?????????? ??? ??????.

?? ??? ?????????? ? ?????? ?????????????????? ?????, ?????????????????? ??? ??? ?????? ??
?????? ? ??? ??????????, ?? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ? ??? ?????????? ???
????????????, ?????? ??????????? ??' ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ?????, ?
?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ??????????, ?? ?????? ?????????? ??? ?????.

?? ?????? ??????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????? ??? ??? ?????????? ???
????????? ??????????»

6. ??' ?????????? ??? ?????????? ?????, ? ??? ?????? (6) ?????????? ??? ??????????
????????????????? ??????: ?? «????????????? ??????» ?? ?? «????????? ??????????» ??? ??????
??? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?? ??????
(????? 5, ????????????? 1).

7. ? ?????? ?????????? ??? ??????? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????? ???
????? ??? ?????????????? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ??????????,
????????? ? ?????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ?
??? ?????????????????? ?????? ??? (????? 2, ????????????? 1, ??? ?????? 4, ????????????? 1 ??? 2).

8. ?? ????? 17 ?????????? ?? ?????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ??????? ??????
???? ? ???? ? ?????????? ?????? ??????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????????????
????????? ???.

9. ? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? (????? 13 ??? 16), ?????? ??? ??? ???
?????? ?????????? «????????????? ?????????????? ?????????????? ? ??????????????», ? ?????? ?
????? ?????????? ??? ?????? ??? ? ?????????????????? ??? ??? ? ??? ?????? (????? 27,
???????????? 1).

? – ? ?????????? ??????

10. ??? ???? ?????????? ??????? ??????? ?? ?????? ?????? ?????? ? ?? ?????? ? ??????????
?????? ??? ?????????? ?????????????????? (????? 1131) ??? ? ?????? ?????? ?????????? ?
????????????????? ??? ??? ???, ?? ?????????????? ??? ?????? ??? ? ??? ??????? ??? (?????
1133).

11. ??' ?????????? ??? ?????? ?????, ?? ?????? ?????????????, ?? Cour de cassation (7),
?????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??? ? ?

???? ???? ?????????????? ?????????? ?????? ????? ???? ? ?????????????????????? ?????????? ???
????.

12. ???? ?????????? ?? Cour de cassation ?????? ??? ? ?????????????? ??? ?????????????? ???
????????? ?? ??? ????? ?????? ?????? ?????? ??? ??? ?????? ?? ?????????????????? ?? ??????????
????????? ????? ??? ?????? ??? ?????? 10, ?????????????? 1, ??? ?????? ?????? ??????????????
????? (8) (??? ?????????????? ?? ?????? 5, ?????????????? 1, ??? ?????? ?????????? ??? ??????????
?????????) ??? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????? 45, ??????????????
1, ??? ?? ?????? ?????? ??? (??? ?????????????? ?? ?????? 17, ?????????????? 2 ??? ?? ?????? ??????????)
??? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????? ??? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????? ??? ??????.

III – ?? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????? ??????

? – ???? ?????????? C-439/04

13. ? ?????????? Computime Belgium (??? ?????: Computime), ??? ??? ??????????,
????????????????????? ??? ??? ?. Kittel, ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ??????????????
????????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ??????????????
????????? ??? ?????????? ?????? ??? ??????????????????

14. ??? ?????????? ? ?????????????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??????????
????????????????????? ??? ?????????? ??????????, ? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????????, ?????
????????????????? ??? Computime (9).

15. ? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ??? ??? ?????????? ?????? Computime, ???
????????????? ?????????????????? ?? ?????? ??? ??? ??? ??????????

16. ????? ?? Cour de cassation, ? Computime ?????????? ?? ??????????????

? – ???? ?????????? C-440/04

17. ? K. Aillaud ?????? ?????? ?????????? Recolta Recycling (??? ?????: Recolta), ??????????
????????????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ??? Auto Mail ??? ?????????????? ???
????????????????? ???.

18. ?????????? ?????? ? Recolta ?? ?????????? ?????? Auto Mail ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????
????????? ?????, ? ?????? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ???' ?????????????? ??? ?????????? ?????????? 43 ???
????????? ?????? ???.

19. ???? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?? ?????????, ?????
????????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ??????????????
??? ??????. ? K. Aillaud ??? ? Auto Mail ?????????????????????? ?????????? ?????????????????? ?? ???
????????????????????? ? ???.

20. ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????? ??????????
????????? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????????????
????????????????? ??? Recolta.

IV – ?? ?????????????????? ??????????????

21. ? ?????????? ?????????? ?????? Computime ??? ??? Recolta ??? ?????????? ??? ??? ??? ??????
?????????????, ?????????????? ?? ?? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??????????,
????????????? ??? ?? Tribunal de première instance de Verviers, ?? ?????????? ??? 28?? ??????????
1999, ?????????? ??? ?????????? ??? Computime, ???, ?? ?????? ?????????? ??? 1?? ??????????????

— ? «?» ??????? ???? ???? ???? ????????????? ???? ???? ???? ???? ???? «B» ??? ???????????

?? ?????????? ????? ?????? ?? ?????? «Y» ?????????????? ?? ??.

29. ? ?????? ?? ?? ??????? ??????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ? «?» ??? «B» ?
?????? ?? ?? ?????????.

30. ?? ?????????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? «B» ??? «?»,
????????????? ?? ? ?????????????? ?????????????? «?» (????????????? ?????????? ? ??????????
?????????????)).

31. ? ??????? ?????????? ?? ?????? «?????????????» ??? ? ?????????? «?» ??? ??????????????
?? ?????? ?? ??????? «?», ??? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ??????????
????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ??????, «?», ?? ?????? ?? ?????? ? ?????? ???????
«?». ?? ?????? ??? ??? ? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ??' ??????????. ?
????? ?????????????????? ??? ? «?» ?????? ?? ?????????? ?? ?? (12).

32. ?? ?????????? ??????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ??????????:

33. ??? ??????? C-339/04 ?? ?????? ?????????? «?». ? Computime ?? ?????? ?? ??????
????? ?? ?? ?? ?? ?????? «?» ?? ? ?????? ?????????????? ?? ?? ?? ?? ?????????????????
?? ?????? «?» ?? ? ?????????????????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????? «A».

34. ??? ??? ??????? (C-440/04) ? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ???
?? ?????????? ?????? ??????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ?? ??
????????? ?? ??????????????. ?? ?????????? ?????????? ?? ?? ??????????. ?? ??, ??
?????????????, ? Auto Mail (????????????????? ?? ?????? «B»), ?????????????? ?? ?? ??
????????????? ?? ?? ?????? ?????????????? ??? K. Aillaud (????????? «?»). ?? ?????????????? ???
????? ??????, ?? ?????????? ??, ?? ?? Recolta (????????? ?????????? «A»), ?? ?????????? ??
????????????, ??? ?????? ?? Auto Mail, ?? ?? ?????????? ?? ? Recolta ?? ?? ?????????? ?? ??
K. Aillaud ?????????????????? ?? ???. ?? ?? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ??????
????????????? «?», ??? ??? ? K. Aillaud ?????????? ??? ??? ?? ?????????????? «?», ??? ? ???
?? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????
«A».

35. ??? ?????????????????? ? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??
????????? ? ?????????? ?? ?????????????? ???. ??????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ? ???????
????????????????? Poiares Maduro ?? ?????? 8 ?? ?????????? ?? ?? ?? ?????????? Optigen ?..?
?? ?????????????, ??? ?????????? ?? ?? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????
????????????? ?? ?? ?? ?????????????? ?? ?? ?? ?? ?????????????? ?? ??.

VII – ??????? ?? ?????????????????? ???????????

36. ?? ??????? Cour de cassation ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ?? ?????????? ?????????? ??
????? ?? ?????????????????? ??? ??? ?? ?? ?????????? ??? ?????? (13), ?????? ??
????????????????? (14), ??? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????????.

? – ?? ?? ?????? ?????????????????? ?????????? (????????? ?? ?? ?? ?????????????????? ??????????????
???? ?????)

37. ?? ??? ?? ?????????????? ?????? ??? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ? ??????
Optigen ?..?. ? ?????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??????????

38. ??????? ?? ?? ?????? ? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?????? ? ??????? ?????? ??????
????? ?????????? ??? ?????? ?????? ? ?????? ?? ?????? ?????? ??????. ?? ?????????????,
????????????????????? ?? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ? ?????? ??????

(??????? 43 ??? 45) ??? ??? ?????? ?????? ??? ??? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ???
????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ???
????????????? ??? ?????????????? (????? 49), ?????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ???
????????????? ?? ??? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??
????????????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?? ????????? ???,
????? ?? ?? ?????????, ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?? ????????? ?????????? ??????????
(??????? 51 ??? 54).

39. ??? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????? ??? ???
????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ???, ?????????? (15), ?????? ?? ??????
????????????? ??? ?????? ??? ??????, ?? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??????? ??????? ?
????????? ?????? ?????????? ??????.

? – ?? ?????? ?????????????????? ????????? (????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ???
????????????? ??? ??????)

40. ? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ? ???? ???? ???? ???? ? ???? ?????. ??? ???? ????
???? ???? ???? ???? ???? ???? : (1) ??? ?????????????????? ???? ???? ???? ???? ???? ????
???? ???? ???? ? ? (2) ?????????????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????.

1. ? ???? ???? ???? ???? ?

41. ??? ? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ???
????????????????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????.

42. ?? ?????????? ??? ?????????? Optigen ?.??, ?????????????? ??? ??? ??? ??? ???? ???? ????
????????????????? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
????? ??? ??? ???? ???? ???? ? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
???????, ???? ? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
????????????????? ?????????.

43. ? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ? ???? ???? Optigen
????????????????? ??? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?? ????????? ???? ?
????????????????? ??? ?????????????? ??? ???? , ?????????????????? ? ?????????????????? ?????????????
(????? 54).

44. ? ?????????????? ??? «?? ??????????????» ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ???????
????????? ??? ???? ???? ???? ???? ???? (16), ??? ???? ???? ???? ?? ?????????????? ???
????????????????? ???? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ???, ??? ???? ???? ? ???
????????????????? ?? ???? ???? ???? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????
??? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?????? (17).

2. ? ???? ???? ???? ?

?) ?? ?????????? ??? ??? ?????????? ???????

45. ?? ???? ?????????? ??? ??????????, ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
????????????????????? ?? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????.

46. ?????????? ?? ??? ?????? ?????????? ?? ?????? ???? ?????????? ?? ?????????????? ??? ??
????????????? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????? 27, ?????????????? 1,
??? ?????? ????????? ? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????? 21, ?????????????? 3 (18), ???
????????????? ?????????? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?

????????? ?????? (19).

47. ?? ??? ?????????? ?? ????? ????? ??????????, ??? ?????????, ?????????? ??, ??? ?????????????????? ????????????? ?????, ????? ????????? ?? ????????????? ?????????, ??? ???' ?????? ?? ?????? ????????? ? ????????????? ?? ?????? ????????????? ???.

48. ??????? ?? ??? ?????? ?????? ?? ??????????, ?? ??? ?????????? ??? ?????? ????????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ? ?????? ?? ?? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ?????? (20).

49. ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ??? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ??????????, ??? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ????

50. ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ??? ?? ?? ?? ?????????????? ?? ? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????, ?????? ?????????????????????? ?? ?????? ?????????? (?? ?????? 17 ?? ?????? ??????????) ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?? ?????? ?? ??????????, ??? ?????????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ??????????

51. ???????, ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ???.

?) ? ?????????? ?????????????? ?? ?? ?????? ????????? ???

52. ?? ?????? ??? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?? 21?? ?????????????? 2006 ??? ?????????????? Halifax ?..?. ?? ?????????????, ??? ? ?????????? ?????????????? Poiares Maduro ?????????? (?????? 60 ??.) ?????????? ?????????? ?? ?????????????? (21), ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?? «?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????? ? ?????????????????????? ????» (22).

53. ??????? ?? ??? ?????????? ?? ?????? ?????????????? Poiares Maduro ?? ?????? ?? ? ??? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?? ???. ??????? ? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ? ???? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??? ?????????? ?? ?????????????? ? ?????????? Gemeente Leusden y Holin Groep (23), ?????? ?? ?????????????? ? ?????????? Halifax ?..?. (24). ?????? ?? ?????????????? ? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ????

54. ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ??????????????, ??? ? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??????????????. ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ??, ?? ?????? ?????? ? ?????? ?? ??????????????, ? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??, ? ?????? ?? ?????????????????????? ?????????????????, ?????????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? (25). ???????, ?? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????????????????? ???' ?????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????? (26), ??????????????, ?? ?????????????????? ??????, ?????? ?????????????????????? ?? ?????????????????????? ??????????????, ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????? (27). ?? ?? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ? ?????? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????????????? ?????????? (28).

55. ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ??

?????? ?? ?????????? ??????????? ?? ?? ?? ?? ???. ?????, ????? ?????? ?? ?
????????? ?????????? ?? ??????????? ?? ?? ?? ?????? ?? ????????? ?? ??????
????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????? ?? ?? ?????? ?????? ????????. ?? ?? ?? ??
? ??????????? ?? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ????????? ?????? ?? ??
????????? ?????, ??? ?? ?? ?????????? ?????? ?? ?? ?? ?? ?????????? ????????,
????????? ?? ??????????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ????????? (29).

56. ?? ?????? ?????? ?????? ?? ??????????? ?? ?????? ?? ?? ?? ?? ?? ?????? ???
??? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????????? (30), ?? ?? ??????
????????????????? ?????? (31). ??? ?? ?????????? ?? ? ??????????? ?? ?? ??????
????? ?? ?????? ?? ?????????, ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??
????? ?????????? ?? ?? ?? ? ??????, ?? ?? ?? ?????? ?????????? ??????????
????????????, ?? ?????? ?????? ?? ?? ?? ?? ?????? ?? ?????????????????? ??????.

57. ?? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?? ??
?? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?? ??????????
?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ? ?????????????????????? ?? ??????????
????? (32). ??? ?? ?????? ?? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ??
????????, ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????
(33). ??? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????: ?? ?? ?????? ?? ????????? ?????? ??
????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????, ?? ?? ?? ?? ? ?? ?? ?? ??????
?? ??????????, ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????? ??
????????????? ?????? ? ?????? ?? ?????? ?? ?? ??.

?) ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ????? «?????????»

58. ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ??????????? ???: ?
????????????????? ?????????????? ?? ?? ?? ?? ?? ?????? ? ??? ?????????? ?? ??????
?? ?????????????????? ?? ??????????? ?? ?? ?? ??????????. ??? ?????????? ?? ??
?? ??????????????, ?????????? ?? ?? ?? ?? ?????????? ?????? ??????????
????????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????????? ?? ?? ?? ?? ?????????? ??
?? ?? ?? ?? ?? ?? ?????? ?????????????? ?? ?? ?? ?? ?? ?????????? ??
?? ?? ?? ?????????????? ??, ?????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????? (34).

59. ?? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?? ?? ?? ?????? ?? ? ??
????????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ??
????????????????????? ?? ?? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????? (???? 17, ?????????? 1
?? 2, ?? ?? ?? ?????). ?? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????? ??
????????????????? ? ?????????????????? ?? ?? ?? ?????????????????, ? ??? ?? ??????????
?????????? ?? ?? ?? ?? ??, ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ??
????????????? ?????????? ?? ?? ?? ??????????????. ?? ?? ?????? ?????? ?????????? ??
?????? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??????????, ??
????????????????? ? ?????????????? ?? ?? ?????????? ? ?????? ?? ?????????????????? ??
?????????????. ?? ?? ?? ?? ?? ?????????? ?????????? ?? ?? ?? ?? ?????? ?? ??????????
?? ?????????? ?? ?? ?? ?? ?????????? ??, ?? ?? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????
????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? 20 ?? ?? ??, ?????????? ?
????????? ?????? ? ?????????? (35).

60. ?? ?? ?????????? ??, ??? ?? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????????????, ??
????????????????? ?? ?? ?? ?????????????? ?? ?? ?? ?? ?????????????? ?? ?? ??????, ???
????, ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ??, ??? ?????? ?? ?????????? ?? ??
?? ??????????, ?? ?? ?????? ? ?????? ?? ? ?????? ?? ?? ?????????????? ??????????
?? ?? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?? ?? ?????? ??????

1 - ?????? ??? ??????????: ? ??????????

- 2 – ?? ??????? Cour de cassation ??????? ?? ??????????? ?? ?????? ?????????? ??????????
????????????????? ?????????? (???????????? C-42/05, Ring Occasions ??? Fortis Banque, ??? C-
378/05, Samotor), ?? ??????????? ?????????? ?? ?? ??? ?????????.
- 3 – ?????????????????? ??????????? C-354/03, C-355/03 ??? C-484/03, ??? ????? ??????
????????????????? ??? ?????????.
- 4 – ?????????????????? ??????????? C-255/02, C-419/02 ??? C-223/02, ??? ????? ??????
????????????????? ??? ?????????.
- 5 – ?????? ??????? 67/227/??? ??? ???????????, ??? 11?? ?????????? 1967, ????? ???????????????
??? ?????????????? ??? ??????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????? ??????? ??????? ?????????? (?? ???.
???. 09/001, ?. 3).
- 6 – ?????? ??????? 77/388/??? ??? ?????????????, ??? 17?? ?????? 1977, ????? ?????????????????? ???
????????????????? ??? ??????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ??????? ??????? ?????????? – ??????
????????? ?????? ?????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ?????? (?? ???.
???. 09/001, ?. 49).
- 7 – ?????????? ??? 12?? ????????????? 2000, ??????? ?????????????, ?????? C.99.0136.F (Bull., I, n°
543).
- 8 – ?????????? ?????? ?????????????????? ??????, ?????? ??? 3?? ?????????? 1969 (Moniteurbelge ???
17?? ?????????? 1969) ?????? ?????????????????? ?? ??? ?????? ??? 28?? ?????????????? 1992 (Moniteur
belge ??? 31?? ?????????????? 1992).
- 9 – ?? ??????????? ?????????????????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????????? (??? 10 ?????????????? ?????? 30
????????? 1997), ??????? ?????????????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?????????????????????? CPU Pentium
Intel. ??? 3 290 ?????????????, ?? 736 ??????? ?? ?????? ??????? ??? ?????? ?????????????? ???????
??????, ?????????? ?????? ??? ??? ??????
- 10 – ??????? ??? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ???
????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ??? ??????? ?????? ???
???, ?????????????, 16 ?????????? 2004, COM(2004) 260 ???????, ?? 6 ??? 7.
- 11 – ?? ?????????? ?????? ??????? ?? ?????????????? «????????????», ??? ??? ?????????????? ?????? ??? ???
?????????
- 12 – ?????? ?????????????? «?????? ?????????????? ??' ??????????» ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ??????
????????????????? ??????????????
- 13 – ? ?????? ??? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ???????.
- 14 – ?? ?????????? ?????????, ?????????????? ? ?????? ??????????????
- 15 – ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ??????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ??????
????????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????? ??????? ??? ?????????? ?
????????????????????????????? ?????????????? ?????????????? (???????? 57 ?????????).
- 16 – ?????? ?.?. ??? ?????????? ??? ??????? ??? ??? ?????????????????? ?????? (?? ??????? 46
????????).
- 17 – ??? ??????? 58 ?? ?????????? ??????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ?????? ???

???????? ??? ????? ??? ???.

18 – ? ?????? 2000/65/?? ??? ??????????, ??? 17?? ?????????? 2000, ??? ??? ?????????????
??? ???????? 77/388/??? ????? ?????? ??? ???????????????? ??? ?????????? ??? ??????
????????????????? ?????? (?? L 269, ? 44), ?????????????? ?? ?????? 21 ???????????????? ???
????????????? 3.

19 – ? ?????????? ??????????????. Poiares Maduro, ????? ?????????????? ??? ?????????????? ????? 7
????????????? 2005, ????? ?????????? C-384/04, Federation of Technological Industries, ????? ??????
??? ?????? ?????? ?????????? ??????????, ?????????????? ??? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????????? ???,
??? ?? ??? ??? ?????????? 21, ?????????????? 3, ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ??????????????, ???????
??? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????? ??? ???
????????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????????????????????? ???
????????????????? ?????????? ? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?
?????? (???????? 39, ?????????????? 1, ?????????? ???????).

20 – ? ?????????? ?????????????? Poiares Maduro ?????????????????? ??? ?????????? ????? ??? ??????? 76
??? ?????????????? ??? ?????????????? ????? 7 ?????????? 2005 ????? ?????????????? Halifax ?.??.

21 – ? ?????????????? ?????????????? ????? ?????????????? ?? ??? ?????????????? ?????????????????? ??????
????????????????? ?????????? ?) ?????????????????? ?????????????? [????????????? ??? 3?? ?????????????? 1974,
33/74, Van Binsbergen (????????? ?????? 1974, ? 513, ????? 13)· ??? 7?? ?????????????????? 1979,
115/78, Knoors (????????? ?????? 1979/? , ? 169, ????? 25)· ??? ??? 9?? ?????????? 1999, C-
212/97, Centros (????????? 1999, ? I-1459, ????? 24)]· ?) ?????????????? ????????????? [????????? ???
2?? ?????? 1996, C-206/94, Palletta (????????? 1996, ? I-2357, ????? 24)]· ?) ?????? ??????????
???????????? [????????????? ??? 11?? ?????????????? 1977, 125/76, Cremer (????????? ?????? 1977, ? 479,
????? 21)· ??? ??? 3?? ?????????? 1993, C-8/92, General Milk Products (????????? 1993, ? I-779,
????? 21)]· ?) ?????????? ????????? [????????????? ??? 12?? ?????? 1998, C-367/96, ????????? ?.??.
(????????? 1998, ? I-2843, ????????? 20 ??? 28)· ??? ??? 23?? ?????????? 2000, C-373/97,
????????????? (????????? 2000, ? I-1705, ????? 33)].

22 – ????? ??? ?????????? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????????? La Pergola ????? ?????????????
??? ?????? ?????????? Centros, ??.,, ??????? 20.

23 – ?????????? ??? 29?? ?????????????? 2004, (????????????????????????? ?????????????? C-487/01 ??? C-7/02
(????????? 2004, ? I-5337, ????? 76).

24 – ?????? 71.

25 – ? ?????????? ??? 29?? ?????????????? 2004, C-17/01, Sudholz (????????? 2004, ? I-4243), ???
????????????????? ?? ?????? ??????????, ?????????????????? ????? ?? ?????????? ??? ?????? 34.

26 – ????? ?????????????? ??? ?????? ?????????? C-23/98, Heerma (????????? 2000, ? I-419), ????? ??????
????????????? ? ?????????? ??? 27?? ?????????????? 2000 ??? ??? ?????? ?????????????? ? ?????????? ?????
????????? ?????????????????? ???, ? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????
????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ????? ??
????????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ??
????????????????? ?????????????????? ????? ??? (???????? 28).

27 – ?????????????? ??? 6?? ?????????????? 1995 C-4/94, BLP Group (????????? 1995, ? I-983, ????? 26)·
??? ??? 9?? ?????????????? 2001, C-108/99, Cantor Fitzgerald Internacional (????????? 2001, ? I-
7257, ????? 33). ? ?????????? ?????????????????? Poiares Maduro, ????? ?????????????? ??? ?????? ?????????
Halifax ?.??, ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ????????

????????? ?????????????? ???? ?????????????? ???? ?????? ???? ?? ?????????????????????? ??
????????????? ?????? ??? ?????????? (??????? 85).

28 – ??, ????????? ???? ?????????????? Gemeinde Leusden ??? Holin Groep, ??,?, ????? 79.

29 – ? ????????? ?????????????? Poiares Maduro ?????????? ??? ?????? ?? ?????????????????????? ?
????????? ??? ?????????? ? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????
????????????? ?? ?? ?????????????????? ????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??????? ???
????????? ????? (????????????? Halifax ?,?., ????? 88).

30 – ?? ???? ?????????????? ?? ?????????????? ????? ??? ????????? ?????????????? ??????????????. ??
????????? ?????????????????? ?? ??? ????????? ?????????? ?????????????? ????? ??? ????????? ???? ??? ?????????
????????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ??????
????????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????
????????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?????????? (?????????????
Halifax ?,?., ????? 89), ??? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????? ??????????

31 – ?????? ?? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??? ?????????? ??? 14??
????????????? 2000, C-110/99, Emsland-Stärke (????????? 2000, ?. I-11569), ?? ??? ?????? ???
????????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??????? ???
????????????? ?????????????????? (????????? 52 ??? 53), ?????????????????????? ?? ??? ?????????? Halifax ?,?.
(????????? 74 ??? 75).

32 – ????????? Emsland-Stärke, ?????????????????????? ?????? 54· ??, ????????? ?????????????? ??? 21??
????????? 2005, C-515/03, Eichsfelder Schlachtbetrieb (??? ??? ?????? ?????? ?????????????????? ???
?????????, ?????? 40)· ??? ??? 21?? ?????????????????? 2006, Halifax ?,?., ????? 76.

33 – ?????????????????????? ?????????????? Emsland-Stärke, ?????? 58, ??? Halifax ?,?., ????? 81.

34 – ??, ???' ?????? ??? ?????????, ?????????????? ??? 24?? ?????????????? 1996, C-317/94, Elida Gibas
(????????? 1996, ?. I-5339, ?????? 33)· ??? 15?? ?????????????? 2002, C-427/98, ?????????? ?????
????????????? (????????? 2002, ?. I-8315, ?????? 42)· ??? ??? 29?? ?????????????? 2004, C-152/02, Terra
Baubedarf-Handel (????????? 2004, ?. I-5583, ?????? 36).

35 – ?? ?????????????? ??? 8?? ?????????? 2000, C-400/98, Breitsohl (????????? 2000, ?. I-4321, ?????
41)· ??? C-396/98, Schlossstraße (????????? 2000, ?. I-4279, ?????? 42), ?????????????? ?????? ???
?????????????????. ?? ?????? ??? ? ?????????? Halifax ?,?., ??? ??? ?????????????????? ??????????????????
(??????? 84).

36 – ?????????? ??? 3?? ?????????? 2005, C-32/03 (????????? 2005, ?. I-1599).